

Виктор АНДОН

СТРАНИЦЫ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОГО БРАТСТВА

История русско-молдавских кинематографических связей насчитывает не одно десятилетие. Еще в начале минувшего века на экранах кишиневских кинотеатров блистали любимцы публики - первые звезды российского кино Иван Мозжухин, Вера Холодная, Владимир Максимов, а картины, созданные русским режиссером Яковым Протазановым, «Отец Сергей» по одноименной повести Л.Н. Толстого и «Пиковая дама» по А.С. Пушкину неделями не сходили с экранов кинотеатров Бессарабии.

Даже в период румынской оккупации в Бессарабии на экраны Кишинева, Белгород-Днестровского, Бендер, Сорок и Бельц прорывались картины уже советского русского кинематографа, такие как «Веселые ребята», «Новые путешествия Гулливера» и даже знаменитый «Чапаев».

Иван Мозжухин, уже будучи в эмиграции, задумал создать новую версию «Отца Сергия», соединив судьбу толстовского персонажа князя Касатского с судьбой пушкинского Алеко. В личном архиве Ивана Мозжухина в Центральном архиве литературы и искусства (ныне РГАЛИ) мною был обнаружен сценарий этого будущего фильма. Однако в те трудные времена не нашлось спонсора, чтобы финансировать эту картину.

Попытки наладить производство документальных и игровых картин на территории Молдавии (в районах левобережья) стали предприниматься с помощью русских деятелей кино уже начиная с 1924 г., когда была образована Молдавская Автономная Советская Социалистическая Республика, входившая в ту пору в состав братской Украины. Этому способствовала близость к Молдавии Одесской киностудии, а также то обстоятельство, что в Одессе в 1924 г. открылся Государственный техникум кинематографии, где получали свое первое кинематографическое образование студенты из Бессарабии и левобережных районов МАССР. Подробно об этом можно прочитать в моей книге «Рождение молдавского кино» (Кишинев, Штиинца, 1986).

Среди первых молдавских студентов - будущих операторов и режиссеров были Владимир Горицын из Кишинева, Георгий Химченко из Измаила, Евгений Викал, Анна Жумати и Таисия Бучушкану из левобережных районов МАССР. Кроме того, в кино пришли и некоторые русские театральные деятели, бежавшие после оккупации

королевской Румынией Бессарабии, - актер и режиссер Карл Томский, актриса К. Домбровская и актер Г. Асланов, сценарист из Каушан Владимир Березинский.

Вместе с окончившим операторский курс кинотехникума Владимиром Горицыным они организовали на Одесской киностудии творческую группу и создали там в 1930 г. художественный фильм «От Прута до Днестра - все "спокойно"» о бесчинствах румынских оккупантов на территории Бессарабии. Это была первая игровая лента о нашем крае, созданная практически профессиональными кинематографистами - выходцами из Бессарабии

В 1932 г. уже на Киевской киностудии был создан еще один фильм о Бессарабии, незаконно оккупированной королевской Румынией. В нем также была показана борьба бессарабских крестьян против оккупантов. Картина эта называлась "Праздник Унири". Сама "униря" - воссоединение румынских земель в единое государство Румыния Маре превратилась в фарс, поскольку ни Советская Россия, ни образованный в 1922 г. Союз Советских Социалистических Республик никогда не признавали законность захвата Румынией Бессарабии.

Еще до создания на территории Молдавии собственной киностудии в России уже готовились кадры для будущей молдавской кинематографии. На операторском факультете Ленинградского института киноинженеров учились два молдавских студента - Ефим Учитель из Тирасполя и Филипп Печул из села Ташлык Григориопольского района. Впоследствии Е. Учитель создал немало шедевров как кинодокументалист и стал Народным артистом СССР. Сейчас его дело продолжает сын Алексей, ставший видным режиссером российского кино, получивший мировую известность.

Коллега Е. Учителя по операторскому факультету ЛИКИ Филипп Печул после окончания института работал на ленинградской студии кинохроники. В качестве фронтového оператора он участвовал в съемках фильма «Линия Маннергейма» о советско-финском военном конфликте 1939 г. Вместе с другими создателями этого фильма он в марте 1941 г. стал лауреатом Сталинской (Государственной) премии СССР.

В годы Великой Отечественной войны Ф.И. Печул вновь стал фронтовым кинооператором и погиб, снимая боевые действия на Карельском перешейке в ноябре 1941 г. Его коллега тираспольчанин Ефим Учитель всю блокаду провел в Ленинграде, снимал все события той поры. Его съемки, как и съемки Филиппа Печула, стали бесценным вкладом в кинолетопись Великой Отечественной и впоследствии широко пользовались в различных лентах о войне, в том числе и в киноэпопее из 20 серий «Великая Отечественная», шедшей на Западе под названием «Неизвестная война».

Другой уроженец Молдавии - Петр Петрович Вершигора, окончивший режиссерский факультет ВГИКа в 1938 г., снял на Киевской киностудии большой документально-художественный фильм «Советская Молдавия», где с большой полнотой и достоверностью осветил жизнь МАССР. В этом фильме П.Вершигора снял своих воспитанников - студентов Одесского театрального училища Домнику Дариенко, Кирилла Штирбу, Екатерину Казимирову, Константина Константинова и других, чем способствовал формированию актерской школы в будущем молдавском кино.

На новый этап сотрудничества в киноискусстве Молдавия вышла в 1940 г., после освобождения Бессарабии и образования Молдавской ССР.

В июне, июле, августе на территории Бессарабии и Северной Буковины работали несколько киногорупп, снимавших хронику о нашем крае. Среди них, как свидетельствует пресса тех времен, были такие видные московские кинематографисты, как режиссер Есфирь Шуб, сценарист Всеволод Вишневский, оператор Эдуард Тиссе, начавшие работу над монументальным документальным фильмом «Земля Бессарабская». Другая съемочная группа, состоявшая из русских и украинских кинодокументалистов, работала над другим полнометражным документальным фильмом «На Дунае». Картина эта вышла на экраны СССР в августе 1940 г. и охватывала все этапы освобождения Бессарабии и Северной Буковины в июне 1940 г., а также рассказывала о первых днях мирной жизни на этой земле. Руководили съемками режиссер Центральной студии документальных фильмов в Москве Илья Копалин и киевский режиссер Иосиф Посельский, а коллектив операторов из Москвы и Киева насчитывал около 20 человек. Со многими из них мне в свое время довелось беседовать, записывать их воспоминания. Часть этих материалов опубликована мною в книге «Рождение молдавского кино», вышедшей в свет в академическом издательстве «Штиинца» в 1986 г.

В 1940 г. в Кишиневе был открыт кинокорреспондентский пункт Центральной студии документальных фильмов, который наладил выпуск киножурнала «Советская Молдавия», а также дубляж на молдавский язык лучших фильмов советского кино: «Великий гражданин», «Трилогия о Максиме», «Чапаев», «Волга-Волга» и ряда других. Но большинство советских картин шли в кинотеатрах в оригинале - на русском языке, поскольку абсолютное большинство кишиневцев и жителей других городов Бессарабии хорошо знали русский язык. А первые две недели после освобождения Бессарабии картины в кинотеатрах показывали бесплатно для всех жителей.

В начале 1941 г. в Кишинев приехала съемочная группа в составе режиссера А. Файнциммера, оператора М. Гиндина, директора группы М. Биязи для подготовки к съемкам фильма «Котовский». Через газету «Советская Молдавия» группа обратилась к населению республики с просьбой помочь ей в сборе материалов о легендарном комбриге - герое гражданской войны. Съемки должны были состояться в Кишиневе и на родине Котовского в Хынчештах, однако начавшаяся вскоре война помешала реализации этого замысла на территории Молдавии. «Мосфильм» был эвакуирован в Алма-Ату, и картина о Котовском снималась уже там. Подробно ход работы над этим фильмом освещен в дневниках актера Николая Мордвинова, снимавшегося в роли Котовского в этом фильме.

Вклад российских кинематографистов, особенно в первый период создания молдавской национальной кинематографии, поистине бесценен. Те немногие творческие кадры, подготовленные в Одесском кинотехникуме, в Ленинграде, Москве и Киеве, в годы войны растерялись по другим киностудиям страны и не могли стать основой для начала строительства собственной кинематографии на высоком профессиональном уровне. Поэтому практически приходилось все начинать с нуля: готовить новые творческие кадры, соответствующие современным требованиям. А пока приходилось опираться на профессионалов, приглашенных в Молдавию с других киностудий страны. Поэтому пионерами молдавского кино по праву считаются режиссер Ольга Улицкая из Одессы, операторы Леонид Проскуров, Иван Грязнов, Иван Шерстюков, заложившие фундамент будущего молдавского кино.

Поначалу в Одессе уже существовала надежная съемочная база в виде филиала кинохроники Одесской Черноморской кинофабрики, работавшая только на Молдавию и выпускавшая киножурналы «Молдова советикэ», киноочерки и осуществлявшая дубляж кинофильмов на молдавский язык, а 1 июля 1952 г. весь филиал кинохроники из Одессы перебрался в Кишинев, и здесь на его базе была основана Кишиневская студия кинохроники, которая продолжила съемки киножурналов, спецвыпусков и документальных лент.

Здесь с помощью опытных, уже зарекомендовавших себя кинематографистов из России и Украины, поначалу методом ученичества стали готовить и местные творческие кадры для молдавской кинематографии. У О. Улицкой, И. Грязнова, Л. Проскурова, И. Шерстюкова появились ассистенты, которые перенимали опыт старших товарищей и становились профессионалами. Многие из них потом прошли через ВГИК, где получили высшее кинематографическое образование. Так, школу операторского факультета ВГИКа в мастерской Эдуарда Тис-

се прошел ассистент операторов П. Тодоровского и Р. Василевского Ион Болбочану, впоследствии ставший одним из ведущих операторов молдавского кино. Ассистент оператора И. Шерстюкова Влад Чуря также прошел школу ВГИКа и вернулся в Молдавию профессиональным кинооператором, одним из лучших мастеров молдавского экрана. Сейчас он как педагог готовит операторскую смену в Академии музыки, театра и изобразительных искусств.

Благодаря высокому профессионализму русской операторской школы в Молдавии выросла и воспиталась целая плеяда высокопрофессиональных операторов. Школу таких видных мастеров, как Петр Тодоровский и Радомир Василевский, снявших в Молдавии свой первый полнометражный фильм «Молдавские напевы», школу Вадима Дербенева, снявшего такие известные картины, как «Человек идет за солнцем», «Кольбельная», «Атаман кодр», а в качестве режиссера и картину «Последний месяц осени» - одну из лучших работ молдавских кинематографистов, трудно переоценить.

Мастерство приглашенных из Москвы режиссеров Михаила Калика, Бориса Рыцарева, Вадима Лысенко оказало огромное влияние на рост профессионализма в молдавском кино. Свой большой вклад в молдавское киноискусство внесли и такие режиссеры и операторы, как Ольга Улицкая, Михаил Израилев, Виталий Калашников, Вадим Яковлев, Николай Харин и многие другие.

Первое поколение молдавских кинематографистов, как, впрочем, и последующие, пройдя школу ВГИКа у лучших мастеров российского кино, вернулось на родную киностудию настоящими профессионалами, высококвалифицированными специалистами своего дела.

Режиссер Эмиль Лотяну воспитывался в режиссерской мастерской во ВГИКе у Григория Рошала, что позволило ему освоить высокий профессионализм и отточенное мастерство. В знаменитой актерско-режиссерской мастерской Сергея Герасимова прошли школу мастерства молдавские режиссеры Роллан Виеру и Штефан Буликану. У Михаила Ромма учились Василе Брескану и Ион Скутельник. Хорошую вгиковскую школу в сценарной мастерской А. Юнаковского прошел Валериу Гажиу, ставший впоследствии не только классным сценаристом, но и режиссером ряда значительных картин молдавского кино.

Мне самому посчастливилось учиться у таких видных мастеров киноведения, как Николай Алексеевич Лебедев и Ростислав Николаевич Юренев, слушать лекции Сергея Герасимова, Михаила Ромма и Алексея Каплера.

Молдавская актерская школа также многим обязана русским педагогам. Целым курсом из ленинградского театрального института

им. А.Н. Островского в Молдавский театр пришли наши ведущие театральные актеры, впоследствии много снимавшиеся в молдавских картинах: Валериу Купча, Вера Брееру, Констанца Тырцэу, Петря Баракчи и др.

Другой курс молдавской театральной молодежи из Щукинского училища основал в Кишиневе молодежный театр «Лучафэрул». Актеры этого театра сделали для молдавского кино еще больше. Имена Иона Шкури, Иона Унгуряну, Думитру Карачобану, Екатерины Малкоч, Евгении Тудорашку, Валентины Избещук и др. запечатлены в титрах многих молдавских фильмов.

Многие молдавские актеры стали пользоваться популярностью не только у себя на родине, но и за пределами Молдавии, что свидетельствует об их высоком профессионализме.

Особенно часто снимались наши актеры Григоре Григориу, Ион Унгуряну, Михай Волонтир, Светлана Тома, Мария Сагайдак, братья Войническу-Соцки на «Мосфильме», студии им. М. Горького, студии им. А. Довженко, на центральном телевидении и даже в зарубежных

странах. Сегодня на другие студии стран СНГ приглашают не только молдавских актеров, но и операторов, звукооператоров, гримеров и даже специалистов второго звена - ассистентов по всем кинематографическим специальностям.

За годы существования киностудии «Молдова-филм», особенно в первые годы ее деятельности, в молдавских фильмах снимались сотни актеров из России, Украины, Прибалтики, создав немало интересных, значительных ролей в картинах нашей киностудии.

Многие из ныне известных русских актеров начинали свою карьеру у нас в Молдавии в картинах молдавских режиссеров. Так, в фильме режиссера Василе Паскару «Мосты» свою первую роль в кино - Гицу - создал М. Боярский.

Для известного ныне актера Александра Ширвиндта роль штабс-капитана Богдеску в фильме «Атаман кодр» была второй ролью на экране.



Елена Проклова (Россия) и Михай Волонтир (Молдавия) в кинофильме «Будь счастлива, Юлия» (1983).

Актера Центрального театра Советской Армии Льва Полякова кинозритель по-настоящему узнал и полюбил по роли гайдука Тодора Тобултока в фильме «Агаман кодр». Впоследствии он снялся еще в одном фильме молдавской киностудии - «Бегство из рая», где сыграл роль румынского офицера.

Настоящую славу молдавскому кино принес русский актер Евгений Лебедев, исполнив роль отца в фильме «Последний месяц осени», за что получил главный приз «За лучшую мужскую роль» на Международном кинофестивале в Мар-дель-Плато (Аргентина). Впоследствии он еще два раза снимался в молдавских картинах «Ночной блокнот» и «Я готов принять вызов».

В молдавских фильмах многократно снимались такие видные актеры русского кино, как Евгений Евстигнеев, Николай Караченцов, Олег Янковский, Вячеслав Шалевич, Зоя Федорова, Сергей Филиппов, Клара Лучко, Тамара Семина, Лариса Лужина, Светлана Светличная, Владимир Ивашов, Николай Тимофеев, Майя Булгакова, Петр Глебов, Юрий Саранцев, Изольда Извицкая, Микаэлла Дроздовская, Светлана Дружинина, Федор Никитин и др.

Работая с русскими коллегами над ролями в период съемок на натуральных площадках и в павильонах студии, молдавские актеры учились у них мастерству и тонкостям работы над той или иной ролью, перенимали все ценное и полезное для своих будущих ролей.

Немало ценного опыта обретали молдавские актеры во время дубляжа советских картин на молдавский язык. Синхронный перевод требует особого мастерства. Во время озвучивания с одного языка на другой кольцо крутится на экране порой 15-20 раз. За это время необходимо точно уложиться и в метраж, и в синхронизацию текста, а это не так просто. Здесь нужна не только точная языковая характеристика - совпадение и артикуляция, но и необходимо сделать все, чтобы не было потерь драматургического и настроенческого характера,

К сожалению, за последние 15 лет бывшие тесные связи русского кино с молдавским значительно ослаблены. Но будем надеяться на лучшее.

Сайт

Андрея Николаевича САВЕЛЬЕВА:

<http://www.savelev.ru>